

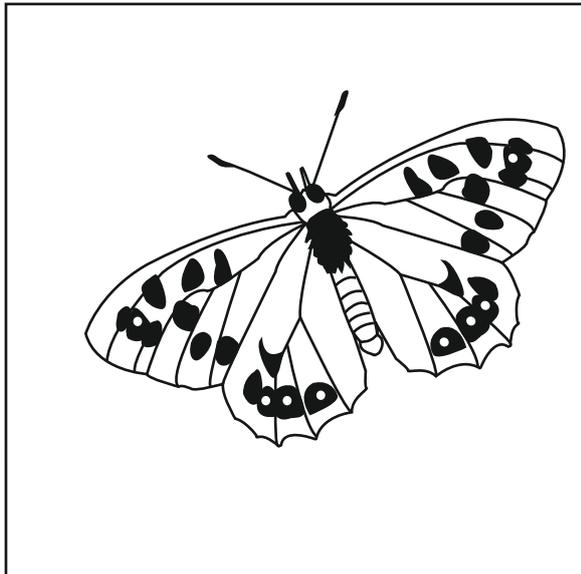


Wildlife Explorer Trail

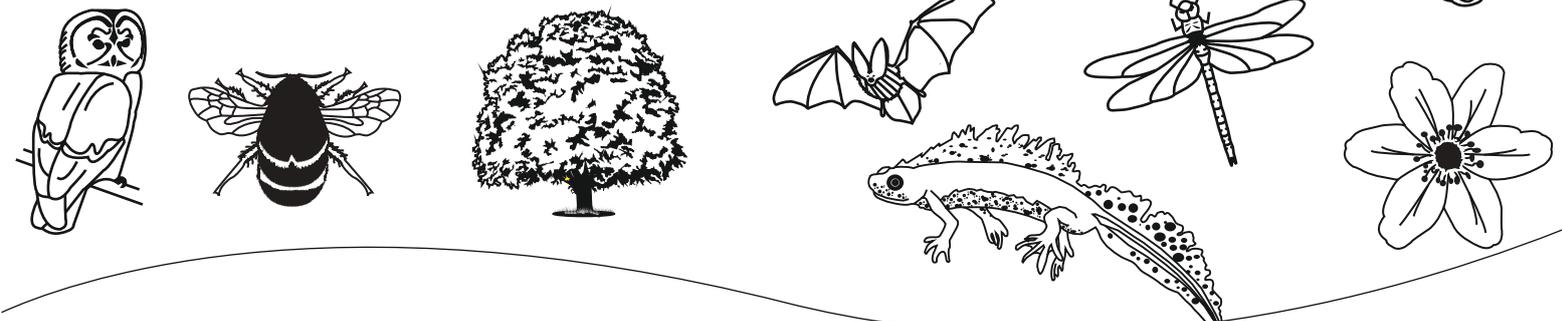
Llwybr Antur Bywyd Gwylt

Heath Park

Parc y Mynydd Bychan



Make first rubbing here
Gwnewch eich rhwbiad cyntaf fan hyn



Follow the map inside to find each of the 12 marker posts in the park.
Dilynwch y map y tu mewn i ddod o hyd un o'r pyst marcio yn y parc.

Getting There

By foot / cycle: Entrances to Heath Park can be located on King George V Drive East and King George V Drive North.

By Bus: Within easy walking distance of bus routes stopping in the Heath Hospital and Allensbank Road. Details of regular routes can be found at www.cardiffbus.com.

By Car: The entrance to the park by King George V Drive East has parking facilities.

By Train: The nearest train stations are Heath High Level and Heath low Level Stations which can be found on Heath Halt Road. Details of train services can be found at www.arrivatrainswales.co.uk/timetables.

Cyrraedd

Ar Droed / Beic: Mae'r mynedfeydd i Barc y Mynydd Bychan wedi'u lleoli ar King George V Drive East a King George V Drive North..

Ar Fws: O fewn pellter cerdded rhwydd i safleoedd llwybrau bws yn Ysbyty'r Waun ac Allensbank Road. Mae manylion llwybrau rheolaidd ar gael yn www.cardiffbus.com.

Yn y Car: Mae gan y fynedfa i'r parc wrth King George V Drive East gyfleusterau parcio..

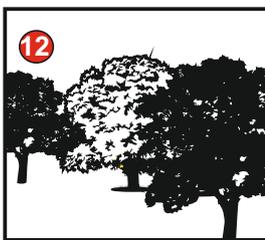
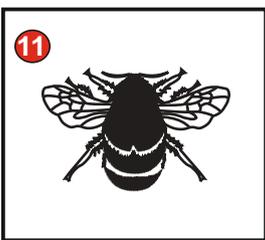
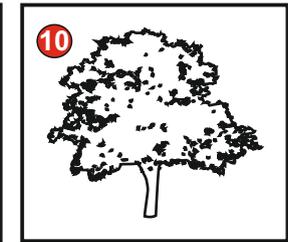
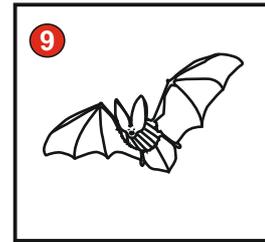
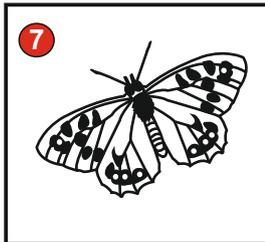
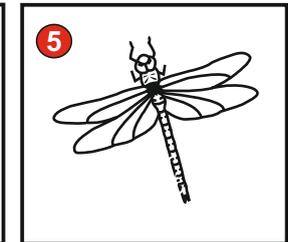
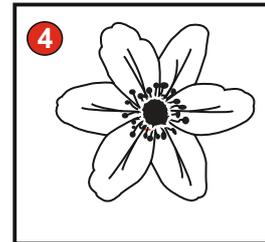
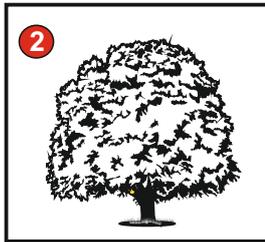
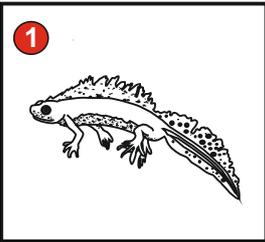
Ar Drên: Y gorsafoedd trên agosaf yw Gorsfoedd Lefel Uchel y Mynych Bychan a Lefel Isel y Mynydd Bychan sydd wedi'u lleoli ar Heath Halt Road. Mae manylion gwasanaethau trên i'w cael yn www.arrivatrainswales.co.uk/timetables.



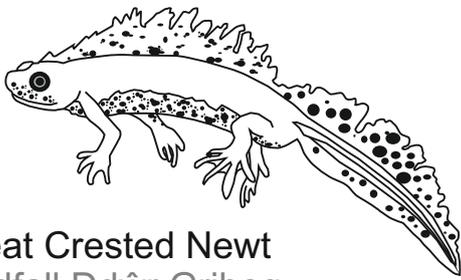


Key Allwedd

-  Wildlife explorer trail
Llwybr antur bywyd gwyllt
-  Path network
Rhwydwaith llwybrau
-  Miniature railway
Rheilffordd bach
-  Tennis courts
Cyrtiau Tennis
-  3G pitch
Cae 3G
-  1 Great crested newt
Madfall ddŵr gribog
-  2 Beech tree
Y Ffawydden
-  3 Great spotted woodpecker
Cnocell Fraith fwyaf
-  4 Wildflower
Bloddau gwyllt
-  5 Dragonflies
Gwas y neidr
-  6 Tawny owl
Tylluan frech
-  7 Speckled wood butterfly
Gweirlöyn brych
-  8 Fungi
Ffwng
-  9 Bats
Ystlumod
-  10 Oak trees
Y Dderwen
-  11 Bee
Gwenynen
-  12 Woodland scene
Y coetir



Follow the map to find each of the 12 marker posts in the park.
Dilynwch y map i ddod o hyd i'r postyn marcio yn y parc.



Great Crested Newt Madfall Ddŵr Gribog

I am the biggest species of Newt that lives in Britain, I can grow up to 15cm long, and during the breeding season I like to display my huge crest on my back to attract a mate. My belly is bright orange with black spots.

Fi yw rhywogaeth fadfall fwyaf Prydain. Gallaf dyfu hyd at 15cm o hyd ac yn ystod y tymor atgenhedlu, rwy'n hoff o ddangos y grib enfawr ar fy nghefn i atynnu cymmar. Mae fy mol yn oren llachar gyda smotiau duon..

Make a rubbing of the Great Crested Newt here
Gwnewch rwiad o'r Madfall Ddŵr Gribog fan hyn



Beech Tree Y Ffawydden

We are very large trees, during the summer we have very lush green leaves and during the Autumn they go a lovely golden colour. We have a very shallow root system and in heavy winds we get blown over quite easily.

Rydyn ni'n goed mawr iawn. Yn ystod yr haf mae ein dail yn irlas ac yn ystod yr hydref maen nhw'n troi'n lliw euraidd hyfryd. Mae ein system wreiddiau'n fas iawn ac mae gwyntoedd cryfion yn ein llorio'n hawdd.

Make a rubbing of a Beech Tree here
Gwnewch rwiad o'r Y Ffawydden fan hyn



Great Spotted Woodpeckers Cnocell Fraith Fwyaf

In spring you may hear us males drumming loudly on trees to attract females. We use our powerful beaks to break bark off trees to get at insects and to open nuts.

Yn ystod y gwanwyn mae'r ceiliogod yn cura'r coed yn uchel i ddenu'r iâr. Maen nhw'n defnyddio eu pig pwerus i dorri rhisgl y coed er mwyn canfod pryfed, ac i agor cnau.

Make a rubbing of a Great Spotted Woodpecker here
Gwnewch rwiad o'r Gnorell Fraith Fwyaf fan hyn

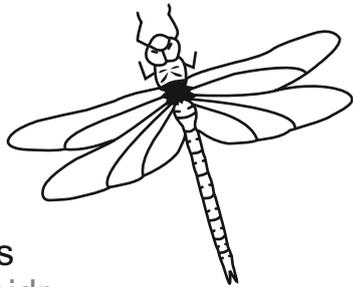


Wildflowers
Bloddau Gwyllt

We come in all different shapes, sizes and colours. We attract beautiful bees and butterflies who drink our nectar. We can be found here mostly in the spring, carpeting the floor.

Mae mathau ohonom ni o bob lliw a llun. Rydyn ni'n deru gwenyn a gloynnod byw prydfarth sy'n y fed ein neithdar. Rydyn ni yma yn y gwanwyn fel arfer, yn gorchuddio gorchr llawr y coeti.

Make a rubbing of the flower here
Gwnewch rwiad o'r blodyn fan hyn



Dragonflies
Gwas y Neidr

We are insects with 4 wings which really help us zoom around. We eat mosquitoes, bees wasps and flies that we catch whilst we are flying.

Rydyn ni'n bryfed ac mae gennym 4 o adenydd. Mae hyn yn help mawr wrth symud yn gyflym drw'r awyr. Rydyn ni'n bwyta mosgitos, gwenyn, picwn a chlêr yr ydyn ni'n eu dal wrth hedfan.

Make a rubbing of the Dragonfly here
Gwnewch rwiad o'r Was y Neidr fan hyn



Tawny Owl
Tylluan Frech

I am a nocturnal bird which means I sleep in the day and come out to find food at night. I like eating mice which I swallow whole! I can't move my eyeballs like you can but I can turn my head almost all the way round so I can see better.

Rwy'n greadur nosol sy'n golygu fy mod i'n cysgu gyda'r dydd ac yn effra yn ystod y nos. Dwi'n hoffi bwyta llygod - dwi'n eu llyncu'n gyfan! Allaf i ddim symud cannyll fy llygaid ond gallaf i droi fy mhen yr holl ffordd o gwmpas bron, er mwyn i fi allu gweld yn well.

Make a rubbing of the Tawny Owl here
Gwnewch rwiad o'r Dylluan Frech fan hyn



Speckled Wood Butterfly Gweirlöyn Brych

I started off life as a tiny egg and quickly grew to be a caterpillar. When I was ready, I built a cocoon around myself and emerged as a beautiful butterfly! I now enjoy fluttering about in the sunlight that comes down through the trees in the wood.

Fel wy bychan y dechreuais fy mywyd cyn tyfu'n gyflym i fod yn lindysyn. Pan oeddwn i'n barod, adeiladais gocŵn o'nghwmpas cyn dod ohono fel pili pala prydfarth! Rwy'n mwynhau hedfan yn yr heulwen sy'n dod drwy'r goedwig.

Make a rubbing of a Speckled Wood Butterfly here
Gwnewch rwiad o'r Gweirlöyn Brych fan hyn

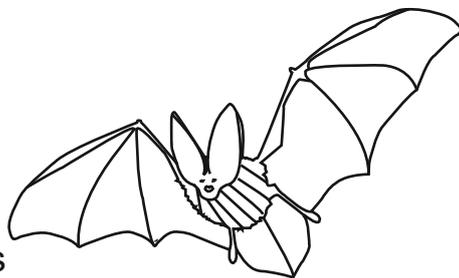


Fungi Ffwng

We come in all shapes and sizes. We are useful to humans; some of us provide drugs such as penicillin and other antibiotics, some provide foods like mushrooms and others produce the bubbles in bread, champagne, and beer.

Rydym ni yn dod mewn pob math o siâp a maint. Rydym yn ddefnyddiol i ddyn; mae rhai ohonom yn darparu cyffuriau fel penicillin a gwrthfotigau eraill. Mae rhai yn darpuru bwydydd fel madarch ac eraill yn cynhyrchu'r swigod mewn bara, siampên a chwrw.

Make a rubbing of the fungi here
Gwnewch rwiad o'r ffwng fan hyn



Bats Ystlum

You are unlikely to see us during the day because we are nocturnal and feed during the night. We look for food in trees and by the river where there are lots of flying insects for us to eat.

Rydych yn annhebygol iawn o'n gweld yn ystod y dydd oherwydd mai gyda'r nos y byddwn ni'n effro ac yn bwydo. Rydym yn chwilio am fwyd mewn coed ac wrth ymyl yr afon lle mae llawer o bryfed hedegog i ni eu bwyta.

Make a rubbing of the Bat here
Gwnewch rwiad o'r Ystlum fan hyn

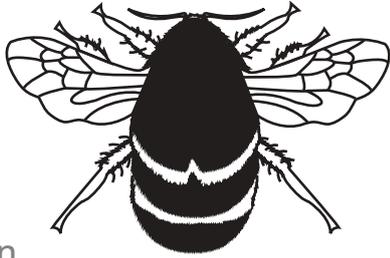


Oak Trees
Y Dderwen

We are home to lots of animals like birds and insects. Animals like squirrels eat our fruit which are called acorns. Can you find any acorns on the ground today?

Mae llawer o anifeiliaid a phryfed yn ymgartrefu ynom. Mae anifeiliad fel gwiwerod yn bwyta ein ffrwythau a elwir yn fes. Allwch chi ddod o hyd i fes ar y llawr heddiw?

Make a rubbing of an Oak Tree here
Gwnewch rwbaid o'r Goeden fan hyn



Bees
Gwenynen

You may see us collecting nectar from wildflowers by sucking it up through our long tongues. We use this nectar to make honey which we eat to power our wings. We need this power for flying at speeds of up to 22mph..

Efallai y byddwch yn ein gweld yn casglu neithdar o flodeuyn gwyllt drwy ei sugno a'n tafodau hirion. Rydym yn defnyddio'r neithdar i wneud mêl yr ydym yn ei fwyta i bweru ein hadenydd. Mae angen y pŵer hwn arnom i hedfan ar gyflymdra o hyd at 22 m.y.a..

Make rubbing of the Bee here
Gwnewch rwbaid o'r Wenynen fan hyn



Woodland Scene
Y Coetir

Woodlands provide Habitat for lots of different flora and fauna to live in as well as providing the oxygen, that us humans need to breathe! We are also great places to go for a walk and just take in the tranquillity.

Mae'r coetir yn gynefin i lawer o blanhigion ac anifeiliaid ac yn rhoi ocsigen angenrheidiol i ni'r bod dynol! Mae coetir hefyd yn llefydd gwych i fynd am dro ac ymhyfydu yn eu tawelwch.

Make a rubbing of the woodland scene here
Gwnewch rwbaid o'r Y Coetir fan hyn

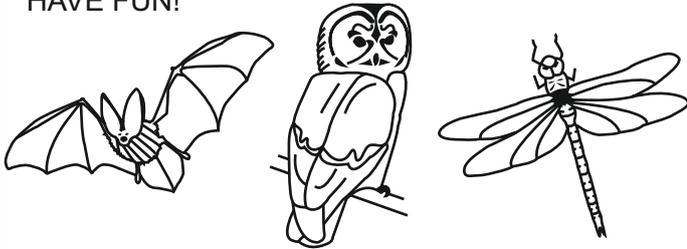
Instructions

Follow the map inside to find each of the 12 marker posts in and around the park.

Each post has a metal plaque on top with a picture of a plant, animal, insect or habitat that you might see in and around Heath Park.

- Once you get to the first plaque, match the picture in the box on the leaflet to the picture on the top of the plaque.
- Place the leaflet over the plaque.
- Hold the paper firmly in place, then using a coloured pencil or crayon, rub over the top
- Lift the paper off and see the picture revealed
- Read the fun facts about this picture
- Continue around the park to find all 12 plaques.

HAVE FUN!



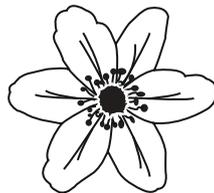
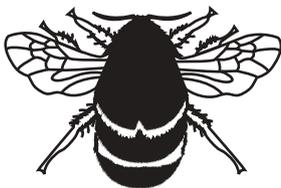
Look out for more Wildlife Explorer Trails at www.cardiff.gov.uk and www.outdoorcardiff.com

For more information about Parks please contact:

Email: parcs@cardiff.gov.uk
www.cardiff.gov.uk/parcs

For all other enquiries contact

Connect to Cardiff (C2C)
www.cardiff.gov.uk
029 2087 2087
029 2087 2088 (Cymraeg)



Smartphone:
Scan here for more information.
Ffôn call:
Sganiwch yma i gael rhagor o



Cyfarwyddiadau:

Dilynwch y map y tu mewn i dodd o hyd i bob un o'r 12 o byst marcio yn y parc ac o'i amgylch.

Ar ben pob postyn mae plac metal gyda llun planhigyn, anifail, pryfyn neu gynefin y gallech ddod ar eu traws yn Parc y Mynydd Bychan.

Ar ôl cyrraedd y plac cyntaf, parwch y llun yn y bocs ar y daflen gyga'r llun ar ben y plac.

- Rhowch y daflen ar ben y plac.
- Daliwch y papur yn sownd yn ei le a chan ddefnyddio pensil lliw neu greon, rhwbiwch drosto.
- Codwch y papur i weld y llun
- Darllenwch ffeithiau difyr am y llun hwn
- Ewch yn eich blaen o amgylch y parc i ddarganfod pob un o'r 12 o blaciau

MWYNHEWCH!



Gallwch weld mwy o Lwybrau Chwilota am Fwyd Gwyllt yn:-

www.caerdydd.gov.uk and www.outdoorcardiff.com

I gael rhagor o wybodaeth am Barciau cysylltwch â:

E-bost: parcs@caerdydd.gov.uk
www.caerdydd.gov.uk/parcs

Ar gyfer ymholiadau eraill cysylltwch â Cysylltu â Chaerdydd (C2C)

www.caerdydd.gov.uk
029 2087 2087
029 2087 2088 (Saesneg))

